

# 圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

帖撒罗尼迦后书

汉英对照

和合本 (雅) / HCSB

含原文编号

2019 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 ( 雅 ) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the  
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,  
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.

Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,  
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered  
trademarks of Holman Bible Publishers.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

## 编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה ( Yah , 原文编号 H3050 ) , 也一律修订为 " 雅伟 <sup>H3050</sup> " ( 例 : 出 15:2 ) 。

2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 <sup>H0</sup> 及 [ ] 修正。例 : 我 <sup>H0</sup> [雅伟 <sup>H3068</sup>] ( 原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1 ) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 <sup>G2962</sup> " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 ( 耶稣 ) 和神 ( 雅伟 ) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :

- ◆ 凡以 " 主 <sup>G2962</sup> " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 <sup>G2962</sup>[雅伟] " ( 例 : 太 1:22 ) 。

- ◆ 以 " 主 <sup>G2962</sup> " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 ( 例 : 可 16:19 ) , 都一律修订为 " 主\* <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 7:21 ) 。

- ◆ 但凡指基督的 " 主 <sup>G2962</sup> " , 都修订为 " 主# <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 22:43, 44, 45 ) 。

- ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 ( 例 : 太 21:3 ) 。

- ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 <sup>G0</sup> " ( 例 : 太 2:12, 22 ) 。

- ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 ( 例 : 太 6:24 ; 10:24 ) 。

4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version ( 简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】 ) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 ( 简称 WH ) 作为翻译新约的希腊语文本 ( text type ) 。

英语钦译本 ( King James Version , KJV 1611 ) 是采用了 " 公认文本 " ( Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以( )标示（例：太 4:13 拿撒勒(G3588) G3478）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19）。

7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 ( 例：太 5:13 )。

8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 ( LEB ) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ / ] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [ ] 显示 (例：代上 29:21 )。

◆ 附原文编号 ( 1 )：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号 ( 2 )：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

(1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HSCB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

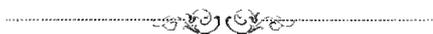
孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105





# 帖撒罗尼迦后书

## 第 1 章

- 1 保罗<sup>G3972</sup>、(G2532) 西拉<sup>G4610</sup>、(G2532) 提摩太<sup>G5095</sup> 写信给帖撒罗尼迦<sup>G2331</sup> 在神<sup>G2316</sup> 我们<sup>G2257</sup> 的父<sup>G3962</sup> 与<sup>G2532</sup> 主<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 里<sup>G1722</sup> 的教会<sup>(G3588)</sup> G1577 。
- Paul<sup>G3972</sup>, Silvanus<sup>G4610</sup>, and Timothy<sup>G5095</sup>: To the church<sup>G1577</sup> of the Thessalonians<sup>G2331</sup> in God<sup>G2316</sup> our Father<sup>G3962</sup> and the Lord<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christ<sup>G5547</sup>.
- 2 愿恩惠<sup>G5485</sup>、(G2532) 平安<sup>G1515</sup> 从<sup>G575</sup> 父<sup>G3962</sup> 神<sup>G2316</sup> 和<sup>G2532</sup> 主<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 归与你们<sup>G5213</sup> !
- Grace<sup>G5485</sup> to you<sup>G5213</sup> and peace<sup>G1515</sup> from God<sup>G2316</sup> our Father<sup>G3962</sup> and the Lord<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christ<sup>G5547</sup>.
- 3 弟兄们<sup>G80</sup>，我们该<sup>G3784</sup> 为<sup>G4012</sup> 你们<sup>G5216</sup> 常常<sup>G3842</sup> 感谢<sup>G2168</sup> 神<sup>(G3588)</sup> G2316，这本<sup>G2531</sup> 是<sup>G2076</sup> 合宜的<sup>G514</sup>；因<sup>G3754</sup> 你们的<sup>G5216</sup> 信心<sup>(G3588)</sup> G4102 格外增长<sup>G5232</sup>，并且<sup>G2532</sup> 你们<sup>G5216</sup> 众人<sup>G3956</sup> (G1520) (G1538) (G1519) 彼此<sup>G240</sup> 相爱<sup>(G3588)</sup> G26 的心也都充足<sup>G4121</sup>。
- We ought<sup>G3784</sup> to thank<sup>G2168</sup> God<sup>G2316</sup> always<sup>G3842</sup> for<sup>G4012</sup> you<sup>G5216</sup>, brothers and sisters<sup>G80</sup>, and rightly<sup>G514</sup> so, since<sup>G3754</sup> your<sup>G5216</sup> faith<sup>G4102</sup> is flourishing<sup>G5232</sup> and the<sup>G2532</sup> love<sup>G26</sup> each<sup>G1538</sup> one<sup>G1520</sup> of you<sup>G5216</sup> has for<sup>G1519</sup> one another<sup>G240</sup> is increasing<sup>G4121</sup>.
- 4 甚至<sup>(G5620)</sup> 我们<sup>G2248</sup> (G846) 在神<sup>(G3588)</sup> G2316 的各教会<sup>(G3588)</sup> G1577 里<sup>G1722</sup> 为<sup>G1722</sup> 你们<sup>G5213</sup> 夸口<sup>G2744</sup>，都因<sup>G5228</sup> 你们<sup>G5216</sup> 在所<sup>G3739</sup> 受<sup>G430</sup> 的一切<sup>G3956</sup> (G5216) 逼迫<sup>(G3588)</sup> G1375 (G2532) 患难<sup>(G3588)</sup> G2347 中<sup>G1722</sup>，仍旧存忍耐<sup>(G3588)</sup> G5281 和<sup>G2532</sup> 信心<sup>G4102</sup>。
- Therefore<sup>G5620</sup>, we<sup>G2248</sup> ourselves<sup>G846</sup> boast<sup>G2744</sup> about<sup>G1722</sup> you<sup>G5213</sup> among<sup>G1722</sup> God's churches<sup>G1577</sup> — about<sup>G5228</sup> your<sup>G5216</sup> perseverance<sup>G5281</sup> and<sup>G2532</sup> faith<sup>G4102</sup> in<sup>G1722</sup> all<sup>G3956</sup> the<sup>G3588</sup> persecutions<sup>G1375</sup> and<sup>G2532</sup> afflictions<sup>G2347</sup> that<sup>G3739</sup> you are enduring<sup>G430</sup>.
- 5 这正是神<sup>(G3588)</sup> G2316 公义<sup>(G3588)</sup> G1342 判断<sup>G2920</sup> 的明证<sup>G1730</sup>，叫<sup>(G1519)</sup> (G3588) 你们<sup>G5209</sup> 可算配得<sup>G2661</sup> 神<sup>(G3588)</sup> G2316 的国<sup>(G3588)</sup> G932；你们就<sup>(G2532)</sup> 是为<sup>G5228</sup> 这<sup>(G3739)</sup> 国受苦<sup>G3958</sup>。
- It is clear evidence<sup>G1730</sup> of God's righteous<sup>G1342</sup> judgment<sup>G2920</sup> that you<sup>G5209</sup> will be counted worthy<sup>G2661</sup> of God's kingdom<sup>G932</sup> for which<sup>G3739</sup> you also<sup>G2532</sup> are suffering<sup>G3958</sup>,
- 6 (G3844) 神<sup>G2316</sup> 既是<sup>G1512</sup> 公义的<sup>G1342</sup>，就必将患难<sup>G2347</sup> 报应<sup>G467</sup> 那<sup>G3588</sup> 加患难<sup>G2346</sup> 给你们<sup>G5209</sup> 的人；
- since<sup>G1512</sup> it is just<sup>G1342</sup> for God<sup>G2316</sup> to repay<sup>G467</sup> with affliction<sup>G2347</sup> those<sup>G3588</sup> who afflict<sup>G2346</sup> you<sup>G5209</sup>
- 7 也<sup>G2532</sup> 必使你们<sup>G5213</sup> 这<sup>G3588</sup> 受患难<sup>G2346</sup> 的人与<sup>G3326</sup> 我们<sup>G2257</sup> 同得平安<sup>(G425)</sup>。那<sup>(G3588)</sup> G2962 时，主<sup>(G3588)</sup> G2962 耶稣<sup>G2424</sup> 同<sup>G3326</sup> 他<sup>G846</sup> 有能力<sup>G1411</sup> 的天使<sup>G32</sup> 从<sup>G575</sup> 天上<sup>G3772</sup> 在<sup>G1722</sup> 火<sup>G4442</sup> 焰<sup>G5395</sup> 中<sup>G1722</sup> 显现<sup>(G3588)</sup> G602，
- and<sup>G2532</sup> to give relief<sup>G425</sup> to you<sup>G5213</sup> who are afflicted<sup>G2346</sup>, along with us<sup>G2257</sup>. This will take place at the<sup>G3588</sup> revelation<sup>G602</sup> of the<sup>G3588</sup> Lord<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> from heaven<sup>G3772</sup> with<sup>G3326</sup> his<sup>G846</sup> powerful<sup>G1411</sup> angels<sup>G32</sup>,

8 要(G1325) 报应 G1557 那 G3588 不 G3361 认识  
G1492 神 G2316 和 G2532 那 G3588 不 G3361 听从  
G5219 我(G2257) 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 福音  
(G3588) G2098 的人。

when he takes G1325 vengeance G1557  
with G1722 flaming G5395 fire G4442 on  
those G3588 who don't know G1492  
God G2316 and G2532 on those G3588 who  
don't obey G5219 the G3588 gospel G2098 of  
our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 .

9 他们(G3748) 要受 G5099 刑罚 G1349 , 就是永远  
G166 沉沦 G3639 , 离开(G575) 主(G3588) G2962 的  
面 G4383 和 G2532 (G575) 他 G846 权能(G3588)  
G2479 的荣光(G3588) G1391 。

They G3748 will pay G5099 the penalty G1349  
of eternal G166 destruction G3639 from G575  
the G3588 Lord's presence G4383 and G2532  
from G575 his G846 glorious G1391  
strength G2479

10 这正是(G3752) 主 G0 降临 G2064 、要在 G1722  
他 G846 圣徒(G3588) G40 的身上得荣耀 G1740 ,  
又 G2532 在 G1722 一切 G3956 信(G3588) G4100 的  
人身上显为希奇 G2296 的(G1722) 那 G1565 日子  
(G3588) G2250 。(G3754) 我们 G2257 对 G1909 你  
们 G5209 作的见证(G3588) G3142 , 你们也信  
G4100 了。)

on G1722 that G1565 day G2250 when G3752 he  
comes G2064 to be glorified G1740 by G1722  
his G846 saints G40 and G2532 to be  
marveled at G2296 by G1722 all G3956  
those G3588 who have believed G4100  
because G3754 our G2257 testimony G3142  
among G1909 you G5209 was  
believed G4100 .

11 因此 G1519 G3739 , 我们(G2532) 常 G3842 为  
G4012 你们 G5216 祷告 G4336 , 愿(G2443) 我们的  
G2257 神(G3588) G2316 看你们 G5209 配得 G515  
过所蒙的召(G3588) G2821 , 又 G2532 用 G1722 大  
能 G1411 成就 G4137 你们一切 G3956 所羡慕  
G2107 的良善 G19 和 G2532 一切因信心 G4102  
所做的工夫 G2041 ;

In view of G1519 this G3739 , we  
always G3842 pray G4336 for G4012 you G5216  
that G2443 our G2257 God G2316 will make  
you G5209 worthy G515 of his calling G2821 ,  
and G2532 by G1722 his power G1411  
fulfill G4137 your every G3956 desire G2107 to  
do good G19 and G2532 your work G2041  
produced by faith G4102 ,

12 (G3704) 叫我们 G2257 主(G3588) G2962 耶稣 G2424  
的名(G3588) G3686 在 G1722 你们 G5213 身上得荣  
耀 G1740 , 你们 G5210 也 G2532 在 G1722 他 G846  
身上得荣耀, 都照着 G2596 我们的 G2257 神  
(G3588) G2316 并 G2532 主 G2962 耶稣 G2424 基督  
G5547 的恩(G3588) G5485 。

so that G3704 the G3588 name G3686 of  
our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 will be  
glorified G1740 by G1722 you G5213  
and G2532 you G5210 by G1722 him G846  
according to G2596 the G3588 grace G5485 of  
our G2257 God G2316 and G2532 the  
Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 .

## 第 2 章

1 弟兄们 G80 , 论到 G5228 我们 G2257 主(G3588)  
G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 降临(G3588) (G3952)  
和 G2532 我们 G2257 到 G1909 他 G846 那里聚集  
G1997 ,

Now G1161 concerning G5228 the G3588  
coming G3952 of our G2257 Lord G2962  
Jesus G2424 Christ G5547 and G2532  
our G2257 being gathered G1997 to G1909  
him G846 : We ask G2065 you G5209 ,  
brothers and sisters G80 ,

2 (G1161) 我劝 G2065 你们 G5209 : 无论 G3383 有  
(G1223) 灵 G4151 、(G3383) 有 (G1223) 言语  
G3056 、(G3383) 有 (G1223) 冒 G5613 (G1223) 我  
(G2257) 名的书信 G1992 , 说 (G5613) (G3754) 主  
(G3588) G2962 的日子 (G3588) G2250 现在 [ 或作 :  
就 ] 到 G1764 了 , (G5209) 不要 (G1519) (G3588)  
G3361 轻易 G5030 动 G4531 (G575) 心 (G3588)  
(G3563) , 也不 G3366 要惊慌 G2360 。

not<sup>G3361</sup> to be easily<sup>G5030</sup> upset<sup>G4531</sup>  
or<sup>G3366</sup> troubled<sup>G2360</sup> , either<sup>G3383</sup>  
by<sup>G1223</sup> a prophecy<sup>G4151</sup> or<sup>G3383</sup> by<sup>G1223</sup>  
a message<sup>G3056</sup> or<sup>G3383</sup> by<sup>G1223</sup> a  
letter<sup>G1992</sup> supposedly<sup>G5613</sup> from<sup>G1223</sup>  
us<sup>G2257</sup> , alleging that<sup>G3754</sup> the<sup>G3588</sup>  
of the<sup>G3588</sup> Lord<sup>G2962</sup> has come<sup>G1764</sup> .

3 人 (G5100) 不拘用 G2596 什么 G3367 法子  
G5158 , 你们 G5209 总不要 G3361 被他诱惑  
G1818 ; 因为 G3754 那日子以前 (G3361) (G2064)  
(G1437) , 必 (G4412) 有离道反教的事 (G3588)  
G646 , 并 G2532 有那 G3588 大罪 (G458) 人 (G3588)  
G444 , 就是沉沦 (G3588) G684 之子 (G3588)  
G5207 , 显露 G601 出来。

Don't let anyone<sup>G5100</sup> deceive<sup>G1818</sup>  
you<sup>G5209</sup> in<sup>G2596</sup> any<sup>G3367</sup> way<sup>G5158</sup> .  
For<sup>G3754</sup> that day will not<sup>G3361</sup>  
come<sup>G2064</sup> unless<sup>G1437</sup> the<sup>G3588</sup>  
apostasy<sup>G646</sup> comes first<sup>G4412</sup> and<sup>G2532</sup>  
the<sup>G3588</sup> man<sup>G444</sup> of lawlessness<sup>G458</sup> is  
revealed<sup>G601</sup> , the<sup>G3588</sup> man<sup>G5207</sup>  
doomed to destruction<sup>G684</sup> .

4 他 (G3588) 是抵挡 G480 主 G0 , (G2532) 高抬自己  
G5229 , 超过 G1909 一切 G3956 称为 G3004 神  
G2316 的和 (G2228) 一切受人敬拜的 G4574 , 甚  
至 G5620 (G846) 坐 G2523 在神 (G3588) G2316 的殿  
(G3588) G3485 里 G1519 , 自 G1438 称 G584 (G3754)  
是 G2076 神 G2316 。

He<sup>G3588</sup> opposes<sup>G480</sup> and<sup>G2532</sup> exalts  
himself<sup>G5229</sup> above<sup>G1909</sup> every<sup>G3956</sup> so-  
called<sup>G3004</sup> god<sup>G2316</sup> or<sup>G2228</sup> object of  
worship<sup>G4574</sup> , so that<sup>G5620</sup> he sits<sup>G2523</sup>  
in<sup>G1519</sup> God<sup>G2316</sup>'s temple<sup>G3485</sup> ,  
proclaiming<sup>G584</sup> that<sup>G3754</sup> he<sup>G1438</sup>  
himself is<sup>G2076</sup> God.

5 (G3754) 我还 G2089 在 G5607 你们 G5209 那里  
(G4314) 的时候 , 曾把这些 G5023 事告诉 G3004  
你们 G5213 , 你们不 G3756 记得 G3421 吗 ?

Don't you remember<sup>G3421</sup> that<sup>G3754</sup>  
when I was<sup>G5607</sup> still<sup>G2089</sup> with<sup>G4314</sup>  
you<sup>G5209</sup> I used to tell<sup>G3004</sup> you<sup>G5213</sup>  
about this<sup>G5023</sup> ?

6 现在 G3568 你们也 G2532 知道 G1492 , 那 G3588  
拦阻 G2722 他的是什么 , 是叫 (G1519) (G3588) 他  
G846 到 G1722 了的 (G846) 时候 (G3588) G2540 才可  
以显露 G601 。

And<sup>G2532</sup> you know<sup>G1492</sup> what  
currently<sup>G3568</sup> restrains<sup>G2722</sup> him, so  
that<sup>G1519</sup> he<sup>G846</sup> will be revealed<sup>G601</sup>  
in<sup>G1722</sup> his<sup>G1438</sup> time<sup>G2540</sup> .

7 因为 G1063 那 G3588 不法 G458 的隐意 (G3588)  
G3466 已经 G2235 发动 G1754 , 只是 G3440 现在  
G737 有一个拦阻 (G3588) G2722 的 , 等到 G2193  
那拦阻的被 G1096 除去 (G1537) (G3319) ,

For<sup>G1063</sup> the<sup>G3588</sup> mystery<sup>G3466</sup> of  
lawlessness<sup>G458</sup> is already<sup>G2235</sup> at  
work<sup>G1754</sup> , but<sup>G3440</sup> the<sup>G3588</sup> one  
now<sup>G737</sup> restraining<sup>G2722</sup> will do so  
until<sup>G2193</sup> he is<sup>G1096</sup> out of<sup>G1537</sup> the  
way<sup>G3319</sup> ,

8 (G2532) 那时 G5119 这 G3588 不法的 G459 人必显  
露 G601 出来。主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 要用  
(G846) 口 (G3588) G4750 中的气 (G3588) G4151 灭绝  
G337 他 (G3739) , (G2532) 用 (G846) 降临 (G3588)  
G3952 的荣光 (G3588) G2015 废掉 G2673 他。

and<sup>G2532</sup> then<sup>G5119</sup> the<sup>G3588</sup> lawless<sup>G459</sup>  
one will be revealed<sup>G601</sup> . The<sup>G3588</sup>  
Lord<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> will destroy<sup>G337</sup>  
him<sup>G3739</sup> with the<sup>G3588</sup> breath<sup>G4151</sup> of  
his<sup>G846</sup> mouth<sup>G4750</sup> and<sup>G2532</sup> will bring  
him to nothing<sup>G2673</sup> at the<sup>G3588</sup>  
appearance<sup>G2015</sup> of his<sup>G846</sup>  
coming<sup>G3952</sup> .

9 这不法的人 (G3739) 来 (G3588) G3952 , 是 G2076  
照 G2596 撒但 (G3588) G4567 的运动 G1753 , 行  
(G1722) 各样的 G3956 异能 G1411 、(G2532) 神迹  
G4592 , 和 G2532 一切虚假的 G5579 奇事  
G5059 ,

The G3588 coming G3952 of the lawless  
one is G2076 based on G2596 Satan's  
working G1753 , with G1722 all kinds of G3956  
false G5579 miracles G1411 , signs G4592 ,  
and G2532 wonders G5059 ,

10 并且 G2532 在那 (G3588) 沉沦 G622 的人身上行  
G1722 各样 G3956 出于不义 G93 的诡诈 G539 ;  
因 G473 他们 (G3739) 不 G3756 领受 G1209 爱  
(G3588) G26 真理 (G3588) G225 的心 , 使 G1519  
G3588 他们 G846 得救 G4982 。

and G2532 with G1722 every G3956 wicked G93  
deception G539 among those G3588 who  
are perishing G622 . They perish  
because G473 G3739 they did not G3756  
accept G1209 the G3588 love G26 of the G3588  
truth G225 and so be saved G4982 .

11 故此 G1223 G5124 , 神 (G3588) G2316 就 G2532 给  
(G3992) 他们 G846 一个生发 G1753 错误 G4106 的  
心 , 叫 G1519 G3588 他们 G846 信从 G4100 虚谎  
(G3588) G5579 ,

For this reason G1223 G5124 God G2316  
sends G3992 them G846 a strong G1753  
delusion G4106 so that G1519 they G846 will  
believe G4100 the G3588 lie G5579 ,

12 使 G2443 一切 G3956 不 G3361 信 (G3588) G4100 真  
理 (G3588) G225 、倒 G235 喜爱 G2106 不义 (G3588)  
G93 的人都被定罪 G2919 。

so that G2443 all G3956 will be  
condemned G2919 — those G3588 who did  
not G3361 believe G4100 the G3588 truth G225  
but G235 delighted G2106 in  
unrighteousness G93 .

13 主 G2962 所 G5259 爱 G25 的弟兄们 G80 哪 ,  
(G1161) 我们 G2249 本该 G3784 常 G3842 为 G4012  
你们 G5216 感谢 G2168 神 (G3588) G2316 ; 因为  
G3754 他 (G3588) (G2316) 从 G575 起初 G746 拣选  
G138 了你们 G5209 , 叫你们因 (G2532) 信 G4102  
真道 G225 , 又被圣灵 G4151 感动 , 成为  
圣洁 G38 , 能以 G1519 得救 G4991 。

But G1161 we G2249 ought G3784 to  
thank G2168 God G2316 always G3842  
for G4012 you G5216 , brothers and  
sisters G80 loved G25 by G5259 the  
Lord G2962 , because G3754 from the  
beginning G536 God G2316 has  
chosen G138 you G5209 for G1519  
salvation G4991 through G1722  
sanctification G38 by the Spirit G4151  
and G2532 through belief G4102 in the  
truth G225 .

14 (G1519) (G3739) 神借 G1223 我们 G2257 所传的福  
音 (G3588) G2098 召 G2564 你们 G5209 到这地步 ,  
好 G1519 得着 G4047 我们 G2257 主 (G3588) G2962  
耶稣 G2424 基督 G5547 的荣光 G1391 。

He called G2564 you G5209 to G1519 this G3739  
through G1223 our G2257 gospel G2098 , so  
that G1519 you might obtain G4047 the  
glory G1391 of our G2257 Lord G2962  
Jesus G2424 Christ G5547 .

15 所以 G686 G3767 , 弟兄们 G80 , 你们要站立得  
稳 G4739 , (G2532) 凡所 (G3739) 领受 (G1321) 的教  
训 (G3588) G3862 , 不拘 G1535 是 (G1223) 我们  
G2257 口传 (G3056) 的 , (G1535) 是 (G1223) 信 G1992  
上写的 , 都要坚守 G2902 。

So then G686 G3767 , brothers and  
sisters G80 , stand firm G4739 and G2532  
hold to G2902 the G3588 traditions G3862 you  
were taught G1321 , whether G1535 by G1223  
what we G2257 said G3056 or G1535 what we  
wrote G1992 .

16 但 G1161 愿我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣  
G2424 基督 G5547 (G846) 和 G2532 那 G3588 爱 G25  
我们 G2248 、(G2532) 开 (G1722) 恩 G5485 将永远  
的 G166 安慰 G3874 并 G2532 美好的 G18 盼望  
G1680 赐给 G1325 我们的 (G2257) 父 (G3588) G3962  
神 (G3588) G2316 ,

May our G2257 Lord G2962 Jesus G2424  
Christ G5547 himself G846 and G2532  
God G2316 our G2257 Father G3962 , who  
has loved G25 us G2248 and G2532  
given G1325 us eternal G166  
encouragement G3874 and G2532 good G18  
hope G1680 by G1722 grace G5485 ,

17 安慰<sup>G3870</sup> 你们的<sup>G5216</sup> 心<sup>(G3588)</sup> <sup>G2588</sup>，并且  
<sup>G2532</sup> 在<sup>G1722</sup> 一切<sup>G3956</sup> 善<sup>G18</sup> 行<sup>G2041</sup>  
<sup>(G2532)</sup> 善言<sup>G3056</sup> 上坚固<sup>G4741</sup> 你们。

encourage<sup>G3870</sup> your<sup>G5216</sup> hearts<sup>G2588</sup>  
and<sup>G2532</sup> strengthen<sup>G4741</sup> you in<sup>G1722</sup>  
every<sup>G3956</sup> good<sup>G18</sup> work<sup>G2041</sup> and<sup>G2532</sup>  
word<sup>G3056</sup> .

### 第 3 章

1 弟兄们<sup>G80</sup>，我还有话说<sup>(G3588)</sup> <sup>(G3063)</sup>：请你们  
为<sup>G4012</sup> 我们<sup>G2257</sup> 祷告<sup>G4336</sup>，好叫<sup>G2443</sup>  
主<sup>(G3588)</sup> <sup>G2962</sup> [雅伟]的道理<sup>(G3588)</sup> <sup>G3056</sup> 快快  
行开<sup>G5143</sup>，<sup>(G2532)</sup> 得着荣耀<sup>G1392</sup>，正如  
<sup>G2531</sup> <sup>(G2532)</sup> 在<sup>(G4314)</sup> 你们<sup>G5209</sup> 中间一样。

In addition<sup>G3063</sup>, brothers and  
sisters<sup>G80</sup>, pray<sup>G4336</sup> for<sup>G4012</sup> us<sup>G2257</sup>  
that<sup>G2443</sup> the<sup>G3588</sup> word<sup>G3056</sup> of the<sup>G3588</sup>  
Lord<sup>G2962</sup> may spread rapidly<sup>G5143</sup>  
and<sup>G2532</sup> be honored<sup>G1392</sup>, just as<sup>G2531</sup>  
it was with<sup>G4314</sup> you<sup>G5209</sup>,

2 也<sup>G2532</sup> 叫<sup>G2443</sup> 我们脱离<sup>G4506</sup> <sup>(G575)</sup> 无理  
<sup>(G3588)</sup> <sup>G824</sup> <sup>(G2532)</sup> 之恶<sup>G4190</sup> 人<sup>G444</sup> 的手，  
因为<sup>G1063</sup> 人不<sup>G3756</sup> 都<sup>(G3956)</sup> 是有信心<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G4102</sup>。

and<sup>G2532</sup> that<sup>G2443</sup> we may be  
delivered<sup>G4506</sup> from<sup>G575</sup> wicked<sup>G824</sup>  
and<sup>G2532</sup> evil<sup>G4190</sup> people<sup>G444</sup>, for<sup>G1063</sup>  
not<sup>G3756</sup> all<sup>G3956</sup> have faith<sup>G4102</sup> .

3 但<sup>G1161</sup> 主<sup>(G3588)</sup> <sup>G2962</sup> [雅伟]是<sup>G2076</sup> 信实的  
<sup>G4103</sup>，<sup>(G3739)</sup> 要坚固<sup>G4741</sup> 你们<sup>G5209</sup>，  
<sup>(G2532)</sup> 保护<sup>G5442</sup> 你们脱离<sup>G575</sup> 那<sup>G3588</sup> 恶者  
<sup>G4190</sup>。〔或作：脱离凶恶〕。

But<sup>G1161</sup> the<sup>G3588</sup> Lord<sup>G2962</sup> is<sup>G2076</sup>  
faithful<sup>G4103</sup>; he<sup>G3739</sup> will  
strengthen<sup>G4741</sup> and<sup>G2532</sup> guard<sup>G5442</sup>  
you<sup>G5209</sup> from<sup>G575</sup> the<sup>G3588</sup> evil<sup>G4190</sup>  
one.

4 <sup>(G1161)</sup> 我们靠<sup>(G1722)</sup> 主<sup>G2962</sup> [雅伟]深信  
<sup>G3982</sup>，<sup>(G1909)</sup> 你们<sup>G5209</sup> <sup>(G3754)</sup> <sup>(G2532)</sup> 现在  
是遵行<sup>G4160</sup> <sup>(G3739)</sup> 我们所吩咐<sup>G3853</sup> 的，后  
来也<sup>G2532</sup> 必要遵行<sup>G4160</sup>。

We have confidence<sup>G3982</sup> in<sup>G1722</sup> the  
Lord<sup>G2962</sup> about<sup>G1909</sup> you<sup>G5209</sup>,  
that<sup>G3754</sup> you are doing<sup>G4160</sup> and<sup>G2532</sup>  
will continue to do<sup>G4160</sup> what<sup>G3739</sup> we  
command<sup>G3853</sup> .

5 <sup>(G1161)</sup> 愿主<sup>(G3588)</sup> <sup>G2962</sup> [雅伟]引导<sup>G2720</sup> 你  
们的<sup>G5216</sup> 心<sup>(G3588)</sup> <sup>G2588</sup>，叫<sup>(G1519)</sup> 你们爱  
<sup>(G3588)</sup> <sup>G26</sup> 神<sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup>，并<sup>G2532</sup> 学<sup>(G1519)</sup>  
基督<sup>(G3588)</sup> <sup>G5547</sup> 的忍耐<sup>(G3588)</sup> <sup>G5281</sup>。

May the<sup>G3588</sup> Lord<sup>G2962</sup> direct<sup>G2720</sup>  
your<sup>G5216</sup> hearts<sup>G2588</sup> to<sup>G1519</sup> God's  
love<sup>G26</sup> and<sup>G2532</sup> Christ's  
endurance<sup>G5281</sup> .

6 <sup>(G1161)</sup> 弟兄们<sup>G80</sup>，我们奉<sup>G1722</sup> 主<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 的名<sup>G3686</sup> 吩咐  
<sup>G3853</sup> 你们<sup>G5213</sup>，凡有<sup>(G3956)</sup> 弟兄<sup>G80</sup> 不按  
规矩<sup>G814</sup> 而行<sup>G4043</sup>，<sup>(G2532)</sup> 不<sup>G3361</sup> 遵守  
<sup>(G2596)</sup> <sup>(G3739)</sup> 从<sup>G3844</sup> 我们<sup>G2257</sup> 所受<sup>G3880</sup>  
的教训<sup>(G3588)</sup> <sup>G3862</sup>，<sup>(G5209)</sup> 就当远离<sup>G4724</sup>  
<sup>(G575)</sup> 他。

Now<sup>G1161</sup> we command<sup>G3853</sup> you<sup>G5213</sup>,  
brothers and sisters<sup>G80</sup>, in<sup>G1722</sup> the  
name<sup>G3686</sup> of our<sup>G2257</sup> Lord<sup>G2962</sup>  
Jesus<sup>G2424</sup> Christ<sup>G5547</sup>, to keep  
away<sup>G4724</sup> from<sup>G575</sup> every<sup>G3956</sup> brother  
or sister<sup>G80</sup> who is idle<sup>G814</sup> <sup>G4043</sup> and  
does not<sup>G3361</sup> live according to<sup>G2596</sup>  
the<sup>G3588</sup> tradition<sup>G3862</sup> received<sup>G3880</sup>  
from<sup>G3844</sup> us<sup>G2257</sup> .

7 <sup>(G1063)</sup> 你们自己<sup>G846</sup> 原知道<sup>G1492</sup> 应当<sup>G1163</sup>  
怎样<sup>G4459</sup> 效法<sup>G3401</sup> 我们<sup>G2248</sup>。因为<sup>G3754</sup>  
我们在你们<sup>G5213</sup> 中间<sup>G1722</sup>，未尝<sup>G3756</sup> 不  
按规矩<sup>G812</sup> 而行，

For<sup>G1063</sup> you yourselves<sup>G846</sup> know<sup>G1492</sup>  
how<sup>G4459</sup> you should<sup>G1163</sup> imitate<sup>G3401</sup>  
us<sup>G2248</sup>: We were not<sup>G3756</sup> idle<sup>G812</sup>  
among<sup>G1722</sup> you<sup>G5213</sup>;

8 也未尝<sup>G3761</sup> 白<sup>G1432</sup> 吃<sup>G5315</sup> 人<sup>(G5100)</sup> 的  
(G3844) 饭<sup>(G740)</sup> , 倒<sup>G235</sup> 是<sup>(G1722)</sup> 辛苦<sup>G3449</sup>  
(G2532) 劳碌<sup>G2873</sup> , 昼<sup>G2250</sup> (G2532) 夜<sup>G3571</sup>  
做工<sup>G2038</sup> , 免得<sup>(G3588)</sup> G3361 叫<sup>(G4314)</sup> 你们  
G5216 一人<sup>(G5100)</sup> 受累<sup>G1912</sup> 。

we did not<sup>G3761</sup> eat<sup>G5315</sup> anyone's  
food<sup>G740</sup> free<sup>G1432</sup> of charge;  
instead<sup>G235</sup> , we labored<sup>G2873</sup> and<sup>G2532</sup>  
toiled<sup>G3449</sup> , working<sup>G2038</sup> night<sup>G3571</sup>  
and<sup>G2532</sup> day<sup>G2250</sup> , so that<sup>G4314</sup> we  
would not<sup>G3361</sup> be a burden<sup>G1912</sup> to  
any<sup>G5100</sup> of you<sup>G5216</sup> .

9 这并不是<sup>G3756</sup> 因<sup>G3754</sup> 我们没<sup>G3756</sup> 有<sup>G2192</sup>  
权柄<sup>G1849</sup> , 乃是<sup>G235</sup> 要<sup>G2443</sup> (G1438) 给  
(G1325) 你们<sup>G5213</sup> 作榜样<sup>G5179</sup> , 叫<sup>G1519</sup> 你  
们<sup>(G3588)</sup> 效法<sup>G3401</sup> 我们<sup>G2248</sup> 。

It is not<sup>G3756</sup> that<sup>G3754</sup> we don't  
have<sup>G2192</sup> the right<sup>G1849</sup> to support,  
but<sup>G235</sup> we did it to<sup>G2443</sup> make<sup>G1325</sup>  
ourselves<sup>G1438</sup> an example<sup>G5179</sup> to  
you<sup>G5213</sup> so that<sup>G1519</sup> you would  
imitate<sup>G3401</sup> us<sup>G2248</sup> .

10 (G1063) (G2532) 我们<sup>(G1510)</sup> 在你们<sup>G5209</sup> 那里  
(G4314) 的时候<sup>G3753</sup> , 曾吩咐<sup>G3853</sup> 你们<sup>G5213</sup>  
说<sup>(G5124)</sup> , (G3754) 若<sup>G1487</sup> 有人<sup>G5100</sup> 不<sup>G3756</sup>  
肯<sup>G2309</sup> 做工<sup>G2038</sup> , 就不<sup>G3366</sup> 可吃<sup>G2068</sup>  
饭。

In fact<sup>G1063</sup> , when<sup>G3753</sup> we were<sup>G2252</sup>  
with<sup>G4314</sup> you<sup>G5209</sup> , this<sup>G5124</sup> is what we  
commanded<sup>G3853</sup> you<sup>G5213</sup> : "If<sup>G1487</sup>  
anyone<sup>G5100</sup> isn't willing<sup>G2309</sup> to  
work<sup>G2038</sup> , he should not<sup>G3366</sup>  
eat<sup>G2068</sup> ."

11 因<sup>G1063</sup> 我们听说<sup>G191</sup> , 在你们<sup>G5213</sup> 中间  
G1722 有人<sup>G5100</sup> 不按规矩<sup>G814</sup> 而行<sup>G4043</sup> ,  
什么工都不<sup>G3367</sup> 做<sup>G2038</sup> , 反倒<sup>G235</sup> 专管闲  
事<sup>G4020</sup> 。

For<sup>G1063</sup> we hear<sup>G191</sup> that there are  
some<sup>G5100</sup> among<sup>G1722</sup> you<sup>G5213</sup> who  
are idle<sup>G4043</sup> G814 . They are not<sup>G3367</sup>  
busy but<sup>G235</sup> busybodies<sup>G4020</sup> .

12 (G1161) 我们靠<sup>(G1722)</sup> 主<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup>  
吩咐<sup>G3853</sup> 、(G2532) 劝戒<sup>G3870</sup> 这样  
G3588 的<sup>G5108</sup> 人 , (G2443) 要<sup>(G3326)</sup> 安静<sup>G2271</sup>  
做工<sup>G2038</sup> , 吃<sup>G2068</sup> 自己的<sup>G1438</sup> 饭<sup>(G3588)</sup>  
(G740) 。

Now<sup>G1161</sup> we command<sup>G3853</sup> and<sup>G2532</sup>  
exhort<sup>G3870</sup> such people<sup>G5108</sup> by<sup>G1722</sup>  
the Lord<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christ<sup>G5547</sup> to  
work<sup>G2038</sup> quietly<sup>G2271</sup> and provide<sup>G2068</sup>  
for themselves<sup>G1438</sup> .

13 弟兄们<sup>G80</sup> , (G1161) 你们<sup>G5210</sup> 行善<sup>G2569</sup> 不  
可<sup>G3361</sup> 丧志<sup>G1573</sup> 。

But<sup>G1161</sup> as for you<sup>G5210</sup> , brothers and  
sisters<sup>G80</sup> , do not<sup>G3361</sup> grow  
weary<sup>G1573</sup> in doing good<sup>G2569</sup> .

14 (G1161) 若<sup>G1487</sup> 有人<sup>G5100</sup> 不<sup>G3756</sup> 听从<sup>G5219</sup>  
我们<sup>G2257</sup> (G1223) 这<sup>G3588</sup> 信<sup>G1992</sup> 上的话  
(G3588) G3056 , 要记下<sup>G4593</sup> 他<sup>(G5126)</sup> , 不  
G3361 和他<sup>G846</sup> 交往<sup>G4874</sup> , 叫<sup>G2443</sup> 他自觉  
羞愧<sup>G1788</sup> 。

If<sup>G1487</sup> anyone<sup>G5100</sup> does not<sup>G3756</sup>  
obey<sup>G5219</sup> our<sup>G2257</sup> instruction<sup>G3056</sup>  
in<sup>G1223</sup> this<sup>G3588</sup> letter<sup>G1992</sup> , take note  
of<sup>G4593</sup> that person<sup>G5126</sup> ; don't  
associate with<sup>G4874</sup> him<sup>G846</sup> , so  
that<sup>G2443</sup> he may be ashamed<sup>G1788</sup> .

15 但<sup>G2532</sup> 不要<sup>G3361</sup> 以<sup>G2233</sup> 他为<sup>G5613</sup> 仇人  
G2190 , (G235) 要劝<sup>G3560</sup> 他如<sup>G5613</sup> 弟兄  
G80 。

Yet<sup>G2532</sup> don't consider<sup>G2233</sup> him  
as<sup>G5613</sup> an enemy<sup>G2190</sup> , but<sup>G235</sup>  
warn<sup>G3560</sup> him as<sup>G5613</sup> a brother<sup>G80</sup> .

16 (G1161) 愿赐平安<sup>(G3588)</sup> G1515 的主<sup>(G3588)</sup> G2962  
[雅伟]随时<sup>(G1223)</sup> (G3956) 随事<sup>(G1722)</sup> (G3956)  
(G5158) 亲自<sup>G846</sup> 给<sup>G1325</sup> 你们<sup>G5213</sup> 平安  
(G3588) G1515 ! 愿主<sup>(G3588)</sup> G2962 [雅伟]常与  
G3326 你们<sup>G5216</sup> 众人<sup>G3956</sup> 同在!

May the<sup>G3588</sup> Lord<sup>G2962</sup> of peace<sup>G1515</sup>  
himself<sup>G846</sup> give<sup>G1325</sup> you<sup>G5213</sup>  
peace<sup>G1515</sup> always<sup>G1223</sup> G3956 in<sup>G1722</sup>  
every<sup>G3956</sup> way<sup>G5158</sup> . The<sup>G3588</sup>  
Lord<sup>G2962</sup> be with<sup>G3326</sup> all<sup>G3956</sup> of  
you<sup>G5216</sup> .

17 我保罗<sup>G3972</sup> 亲<sup>(G3588) (G1699)</sup> 笔<sup>(G5495)</sup> 问你们  
安<sup>(G3588) G783</sup> 。凡<sup>(G1722) (G3956)</sup> 我的信<sup>G1992</sup>  
都以此<sup>G3739</sup> 为<sup>G2076</sup> 记<sup>G4592</sup> ，我的笔迹  
(G1125) 就是这样<sup>G3779</sup> 。

I, Paul<sup>G3972</sup>, am writing this<sup>G3588</sup>  
greeting<sup>G783</sup> with my<sup>G1699</sup> own  
hand<sup>G5495</sup>, which<sup>G3739</sup> is<sup>G2076</sup> an  
authenticating mark<sup>G4592</sup> in<sup>G1722</sup>  
every<sup>G3956</sup> letter<sup>G1992</sup>; this is how<sup>G3779</sup> I  
write<sup>G1125</sup>.

18 愿我们<sup>G2257</sup> 主<sup>(G3588) G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup>  
的恩<sup>(G3588) G5485</sup> 常与你们<sup>G5216</sup> 众人  
G3956 同在<sup>G3326</sup> ！

The<sup>G3588</sup> grace<sup>G5485</sup> of our<sup>G2257</sup>  
Lord<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christ<sup>G5547</sup> be  
with<sup>G3326</sup> you<sup>G5216</sup> all<sup>G3956</sup>.